

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-R77.2  
Datum: 24. februar 2012.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući sudija  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Presuda od:** 24. februara 2012. godine

**U PREDMETU PROTIV MILANA TUPAJIĆA  
ZBOG NEPOŠTOVANJA SUDA**

*JAVNO*

**JAVNA REDIGOVANA VERZIJA "PRESUDE PO NAVODIMA  
O NEPOŠTOVANJU SUDA", IZDATE 24. FEBRUARA 2012.  
GODINE**

**Branilac optuženog:**  
g. Aleksandar Lazarević

**SADRŽAJ**

<b>I. PROCEDURALNI KONTEKST .....</b>	<b>1</b>
<b>II. MJERODAVNO PRAVO .....</b>	<b>4</b>
<b>III. DISKUSIJA.....</b>	<b>5</b>
A. U VEZI S ELEMENTOM <i>ACTUS REUS</i> NEPOŠTOVANJA SUDA .....	5
1. Da li optuženi zaista nije postupio u skladu s nalogima Vijeća da pristupi radi svjedočenja? .....	5
2. Ima li optuženi valjan razlog za to što nije postupio u skladu s nalogima Vijeća da pristupi radi svjedočenja? .....	6
(a) Zdravstveni razlozi .....	6
(b) [REDIGOVANO] razlozi .....	6
B. U VEZI S ELEMENTOM <i>MENS REA</i> .....	7
C. ZAKLJUČAK O ODGOVORNOSTI OPTUŽENOG .....	8
<b>IV. ODMJERAVANJE KAZNE .....</b>	<b>8</b>
<b>V. DISPOZITIV .....</b>	<b>10</b>

## I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 23. septembra 2012. godine, Vijeće je izdalo Odluku po zahtjevu tužilaštva za izdavanje naloga *subpoena* Milanu Tupajiću (dalje u tekstu: Odluka), kojom je odobrilo zahtjev Tužilaštva Međunarodnog suda (dalje u tekstu: tužilaštvo) da se Milanu Tupajiću (dalje u tekstu: optuženi) izda nalog *subpoena* kako bi pristupio i svjedočio pred Vijećem u predmetu *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T (dalje u tekstu: predmet *Karadžić*), počev od 3. oktobra 2011. godine. Istog dana, Vijeće je izdalo povjerljivi nalog *subpoena* (dalje u tekstu: Prvi nalog *subpoena*),<sup>1</sup> kojim je optuženom naložilo da svjedoči pred Pretresnim vijećem u predmetu *Karadžić* ili da pokaže valjan razlog zašto ne može da postupi po nalogu *subpoena*.<sup>2</sup> U Prvom nalogu *subpoena* stoji sljedeće: "Hotimično nepostupanje u skladu s uslovima ovog naloga *subpoena* predstavlja nepoštovanje Međunarodnog suda u skladu s pravilom 77 Pravilnika međunarodnog suda, za koje se može izreći kazna od najviše sedam godina zatvora ili novčana kazna od najviše 100.000 eura ili oboje".<sup>3</sup> Istog dana, Vijeće je od Vlade Bosne i Hercegovine (dalje u tekstu: BiH) zatražilo da Prvi nalog *subpoena* uruči optuženom, da preduzme sve potrebne mjere kako bi se osiguralo da on pristupi i svjedoči pred Pretresnim vijećem kao što je naznačeno u Prvom nalogu *subpoena*, kao i da podnese pismeni izvještaj u vezi s izvršenjem Prvog naloga *subpoena*.<sup>4</sup>

2. Dana 10. oktobra 2011. godine, BiH je dostavila zapisnik o uručenju Prvog naloga *subpoena* i prpratnu dokumentaciju, među kojom su bili prepiska optuženog i izvjesna medicinska dokumentacija (dalje u tekstu: Prvi zapisnik o uručenju). Svi ti dokumenti su prevedeni na engleski i zavedeni na povjerljivoj osnovi 26. oktobra 2011. godine. U Prvom zapisniku o uručenju navodi se da je optuženi pročitao Prvi nalog *subpoena* i da nije voljan da pristupi pred Vijeće.<sup>5</sup> U prpratnoj dokumentaciji, optuženi je izjavio da ranije jeste svjedočio pred Međunarodnim sudom u predmetu *Tužilac protiv Krajišnika* (dalje u tekstu: predmet *Krajišnik*), ali da nije voljan da dođe svjedočiti u predmetu *Karadžić*, prvenstveno zbog svojih trenutnih zdravstvenih problema, kao i iz nekih sporednih razloga.<sup>6</sup> Optuženi je u prilog svojoj tvrdnji da fizički nije u stanju da putuje i svjedoči dostavio obimnu medicinsku dokumentaciju.<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> Predmet *Karadžić*, Nalog *subpoena ad testificandum*, povjerljivo, 23. septembar 2011. godine.

<sup>2</sup> Predmet *Karadžić*, Prvi nalog *subpoena*, str. 2.

<sup>3</sup> Predmet *Karadžić*, Prvi nalog *subpoena*, str. 3.

<sup>4</sup> Predmet *Karadžić*, Nalog Vladi Bosne i Hercegovine u vezi s Nalogom *subpoena ad testificandum*, povjerljivo, 23. septembar 2011. godine.

<sup>5</sup> Predmet *Karadžić*, Prvi zapisnik o uručenju, str. 3-4.

<sup>6</sup> Predmet *Karadžić*, Prvi zapisnik o uručenju, str. 4-7.

<sup>7</sup> Predmet *Karadžić*, Prvi zapisnik o uručenju, Dodatak, str. 1-13.

3. Dana 27. oktobra 2011. godine, tužilaštvo je na povjerljivoj osnovi podnijelo Zahtjev tužilaštva za izdavanje naloga umjesto optužnice i naloga za hapšenje (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim je od Vijeća zatražilo da izda nalog umjesto optužnice kojim će optuženom staviti na teret nepoštovanje Suda na osnovu pravila 77(A) i (G) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), kao i pripadajući nalog za hapšenje i nalog za predaju kojim će vlastima BiH naložiti da traže, uhapsu, pritvore i bez odlaganja predaju optuženog Međunarodnom sudu.<sup>8</sup> Istog dana, pravni savjetnik Radovana Karadžića je obavijestio Vijeće da on neće podnijeti odgovor na Zahtjev.<sup>9</sup>

4. Dana 3. novembra 2011. godine, Vijeće je na povjerljivoj osnovi izdalo drugi nalog *subpoena* kojim je još jednom naložilo optuženom da pristupi i svjedoči u predmetu *Karadžić* (dalje u tekstu: Drugi nalog *subpoena*).<sup>10</sup> Vijeće je napomenulo da razlozi koje je optuženi naveo za svoje odbijanje da postupi u skladu s Prvim nalogom *subpoena* ne predstavljaju valjano opravdanje, pa mu je, stoga, ponovo naložilo da 28. novembra 2011. godine pristupi i svjedoči u predmetu *Karadžić* ili da pokaže valjan razlog iz kojeg ne može da postupi po tom nalogu.<sup>11</sup> Istog dana, Vijeće je izdalo nalog BiH da optuženom uruči Drugi nalog *subpoena* i da podnese pismeni izvještaj o izvršenju tog Drugog naloga *subpoena*.<sup>12</sup>

5. Dana 8. novembra 2011. godine, BiH je dostavila zapisnik o uručenju Drugog naloga *subpoena* (dalje u tekstu: Drugi zapisnik o uručenju). Taj Zapisnik je preveden na engleski i zaveden na povjerljivoj osnovi 11. novembra 2011. godine. U Drugom zapisniku o uručenju navodi se da optuženi i dalje odbija da se povinuje Drugom nalogu *subpoena* i da su razlozi za njegovo odbijanje već ranije izneseni Vijeću.<sup>13</sup> Optuženi nije iznio nikakve dodatne informacije u vezi sa svojim odbijanjem da postupi u skladu s Drugim nalogom *subpoena*.

6. Dana 30. novembra 2011. godine, Vijeće je izdalo Nalog umjesto optužnice u kojem je naložilo da se protiv optuženog pokrene krivični postupak zbog nepoštovanja Suda, kažnjivog na osnovu pravila 77(A) i (G) Pravilnika, zbog sljedećeg:

Pošto je 5. oktobra 2011. i 8. novembra 2011. bio obaviješten o sadržini dva naloga *subpoena* od 23. septembra 2011. i 3. novembra 2011., kao i o obavezi da stupi pred Vijeće ili da iznese valjan razlog zbog kog ne može da postupi po dva naloga *subpoena*, i stoga svjesno i hotimično omeo

<sup>8</sup> Predmet *Karadžić*, Zahtjev, par. 5.

<sup>9</sup> Predmet *Karadžić*, Pretres, T. 20453 (27. oktobar 2011. godine) (djelimično zatvorena sjednica).

<sup>10</sup> Predmet *Karadžić*, Drugi nalog *subpoena ad testificandum*, povjerljivo, 3. novembar 2011. godine.

<sup>11</sup> Predmet *Karadžić*, Drugi nalog *subpoena*, str. 2-3.

<sup>12</sup> Predmet *Karadžić*, Nalog Vladi Bosne i Hercegovine u vezi s Drugim nalogom *subpoena ad testificandum*, povjerljivo, 3. novembar 2011. godine.

<sup>13</sup> Predmet *Karadžić*, Drugi zapisnik o uručenju, str. 2-3.

provođenje pravde time što je odbio da postupi po Prvom nalogu *subpoena*, koji je Vijeće izdalo 23. septembra 2011., i Drugom nalogu *subpoena*, koji je Vijeće izdalo 3. novembra 2011.<sup>14</sup>

Istog dana, Vijeće je vlastima BiH na povjerljivoj osnovi izdalo nalog za hapšenje i nalog za predaju, naloživši im da traže, uhapsu, pritvore i bez odlaganja predaju optuženog Međunarodnom sudu.<sup>15</sup>

7. Dana 15. decembra 2011. godine, optuženi je premješten u sjedište Međunarodnog suda u Haagu i po dolasku je smješten u pritvor u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN).<sup>16</sup> Sljedećeg dana, zamjenik sekretara je za dežurnog branioca imenovao g. Eugenea O'Sullivanana.<sup>17</sup>

8. Dana 16. decembra 2011. godine, pred predsjedavajućim sudijom održano je prvo pristupanje optuženog Sudu.<sup>18</sup> Optuženi je ostao pri stavu da ne želi da svjedoči u predmetu *Karadžić* i izjasnio se da nije kriv po optužbama koje su mu stavljene na teret.<sup>19</sup>

9. Dana 19. decembra 2011. godine, optuženi je zatražio privremeno puštanje na slobodu,<sup>20</sup> što mu je Vijeće odobrilo 21. decembra 2011. godine.<sup>21</sup> Dana 22. decembra 2011. godine, Vijeće je naložilo da se optuženi do 18. januara 2012. godine vrati u PJUN i zakazalo pretpretresnu konferenciju za 20. januar 2012. godine, poslije koje bi uslijedilo suđenje.<sup>22</sup>

10. Dana 13. januara 2012. godine, zamjenik sekretara dodijelio je optuženom g. Aleksandra Lazarevića za stalnog branioca.<sup>23</sup> Optuženi se u sjedište Međunarodnog suda vratio 17. januara 2012. godine.

11. Dana 17. januara 2012. godine, optuženi je na povjerljivoj osnovi podnio Zahtjev za odgodu pretresa u postupku protiv Milana Tupajića po navodima o nepoštovanju Suda, kojim je zatražio da se suđenje, koje je bilo prvobitno zakazano za 20. januar 2012. godine, odgodi na deset dana, ali je

<sup>14</sup> Nalog umjesto optužnice, povjerljivo, 30. novembar 2011. godine, par. 9. Povjerljivi status je ukinut 14. decembra 2011. godine.

<sup>15</sup> Nalog za hapšenje i nalog za predaju, povjerljivo, 30. novembar 2011. godine. Povjerljivi status je ukinut 14. decembra 2011. godine.

<sup>16</sup> Nalog o pritvoru, 15. decembar 2011. godine.

<sup>17</sup> Odluka zamjenika sekretara o dodjeli dežurnog branioca Milanu Tupajiću, 16. decembar 2011. godine.

<sup>18</sup> Nalog kojim se imenuje sudija za prvo pristupanje sudu, 15. decembar 2011. godine; Nalog o rasporedu za prvo pristupanje sudu, 15. decembar 2011. godine.

<sup>19</sup> Prvo pristupanje Sudu, T. 3, 5 (16. decembar 2011. godine).

<sup>20</sup> Zahtjev g. Tupajića za privremeno puštanje na slobodu, 19. decembar 2011. godine.

<sup>21</sup> Odluka po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 21. decembar 2011. godine.

<sup>22</sup> Nalog o rasporedu za početak suđenja i nalog kojim se prekida privremeni boravak na slobodi, 22. decembar 2012. godine, str. 2-3.

<sup>23</sup> Odluka zamjenika sekretara o dodjeli branioca Milanu Tupajiću, 13. januar 2012. godine.

predložio da se pretpretresna konferencija održi kako je zakazano.<sup>24</sup> Istog dana, Vijeće je donijelo odluku da ostane pri rasporedu shodno kojem je pretpretresna konferencija zakazana za 20. januar 2012. godine.<sup>25</sup> Dana 20. januara 2012. godine, Vijeće je održalo pretpretresnu konferenciju i odobrilo zahtjev odbrane da se suđenje održi 3. februara 2012. godine, kako bi se optuženom i njegovom braniocu dalo dovoljno vremena da se pripreme.<sup>26</sup>

12. Suđenje je održano 3. februara 2012. godine. Vijeće je započelo pretres izlaganjem rezimea argumentacije protiv optuženog.<sup>27</sup> Odbrana nije pozvala nijednog svjedoka osim samog optuženog, a Vijeće je u spis uvrstilo 20 dokaznih predmeta odbrane. Odbrana je održala svoju završnu riječ i suđenje je okončano istog dana.

## II. MJERODAVNO PRAVO

13. Ovlasti Međunarodnog suda u vezi s nepoštovanjem suda nisu izričito artikulirane u Statutu Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut). Međutim, čvrsto je uvriježeno da Međunarodni sud ima inherentne ovlasti, koje proističu iz njegove sudske funkcije, da osigura neometano provođenje nadležnosti koja mu je izričito povjerena Statutom, kao i očuvanje svojih osnovnih funkcija.<sup>28</sup> Shodno tome, Međunarodni sud posjeduje inherentne ovlasti da preduzima mjere protiv ponašanja koje ga ometa u provođenju pravde.<sup>29</sup>

14. Pravilo 77(A) u relevantnom dijelu predviđa sljedeće:

Vršeći svoja inherentna ovlaštenja, Međunarodni sud može proglasiti krivim za nepoštovanje suda one koji svjesno i hotimično ometaju provođenje pravde, uključujući svaku osobu

[...]

(iii) koja se bez opravdanog razloga ogлуši o nalog da stupi pred vijeće ili vijeću dostavi dokumente;

[...].

<sup>24</sup> Zahtjev za odgodu pretresa u postupku protiv Milana Tupajića po navodima o nepoštovanju Suda, povjerljivo, 17. januar 2012. godine, par. 9.

<sup>25</sup> Odluka po zahtjevu za odgodu sudskog pretresa, 17. januar 2012. godine, str. 3.

<sup>26</sup> Nalog o rasporedu za početak suđenja i nalog kojim se prekida privremeni boravak na slobodi, 22. decembar 2011. godine, str. 2-3; pretpretresna konferencija, T. 13 (20. januar 2012. godine).

<sup>27</sup> T. 17-18 (3. februar 2012. godine).

<sup>28</sup> *Tužilac protiv Duška Tadića*, predmet br. IT-94-1-A-R77, Presuda o navodima protiv prethodnog pravnog zastupnika Milana Vujina, 31. januar 2000. godine (dalje u tekstu: Presuda za nepoštovanje suda u predmetu *Milan Vujin*), par. 13–26; *Tužilac protiv Aleksovskog*, predmet br. IT-95-14/1-AR77, Presuda po žalbi Ante Nobila na odluku o nepoštivanju suda, 30. maj 2001. godine (dalje u tekstu: Presuda po Nobilovoj žalbi), par. 36; *Tužilac protiv Ivice Marijačića i Markice Rebića*, predmet br. IT-95-14-R77.2, Presuda, 10. mart 2006., par. 13.

<sup>29</sup> Presuda za nepoštovanje suda u predmetu *Milan Vujin*, par. 13; v. takođe Presuda po Nobilovoj žalbi, par. 30.

15. Da bi se ostvario *actus reus* nepoštovanja suda na osnovu pravila 77(A), mora se, u objektivnom smislu, prekršiti neki nalog vijeća, bilo usmeni bilo pismeni.<sup>30</sup> Žalbena vijeće je zauzelo stav da "kršenje sudskog naloga *kao takvog* predstavlja ometanje provođenja pravde od strane Međunarodnog suda".<sup>31</sup>

16. Pored toga, svako svjesno i hotimično ponašanje kojim se krši neki nalog vijeća dovoljno je da bi postojala *mens rea* koja se traži za nepoštovanje suda.<sup>32</sup> U *Predmetu po navodima o nepoštovanju suda protiv Florence Hartmann* Žalbena vijeće je potvrdilo zaključak Pretresnog vijeća da nije potrebna posebna namjera da se ometa provođenje pravde i zaključilo sljedeće:

Ukoliko se ustanovi da je optuženi imao saznanja o postojanju sudskog naloga, gotovo će nužno uslediti zaključak da je on nameravao da prekrši nalog. Hotimično zanemarivanje činjenice da nalog postoji ili bezobzirni nemar za posledice radnje kojom se nalog krši mogu da zadovolje kriterijum subjektivnog obeležja. Puki nehat, koji se sastoji u propustu da se proveri da li je neki nalog donesen, nije dovoljan.<sup>33</sup>

### III. DISKUSIJA

#### A. U vezi s elementom *actus reus* nepoštovanja suda

##### 1. Da li optuženi zaista nije postupio u skladu s nalogima Vijeća da pristupi radi svjedočenja?

17. Optuženi nije pristupio Vijeću da bi svjedočio u predmetu *Karadžić*, kao što mu je naloženo u Prvom nalogu *subpoena*, a potom i u Drugom nalogu *subpoena* (dalje u tekstu, zajedno: *nalozi subpoena*). Nalogima *subpoena* koje je izdalo Vijeće optuženom je nametnuta obaveza da pristupi i svjedoči u predmetu *Karadžić*.

18. Vijeće, stoga, smatra da se optuženi nije postupio u skladu s nalogima Vijeća da pristupi radi svjedočenja, kao što mu je naloženo u nalogima *subpoena*.

<sup>30</sup> U *predmetu po navodima o nepoštovanju suda protiv Florence Hartmann*, predmet br. IT-02-54-R77.5, Presuda po navodima o nepoštovanju suda, 14. septembar 2009. godine (dalje u tekstu: Prvostepena presuda za nepoštovanje suda u predmetu *Hartmann*), par. 21.

<sup>31</sup> *Tužilac protiv Josipa Jovića*, predmet br. IT-95-14 i 14/2-R7-A, Presuda, 15. mart 2007. godine (dalje u tekstu: Drugostepena presuda za nepoštovanje suda u predmetu *Jović*), par. 30 (kurziv u originalu) (gdje se citira *Tužilac protiv Ivica Marijačića i Markice Rebića*, predmet br. IT-95-14-R77.2, Presuda, 27. septembar 2006. godine (dalje u tekstu: Drugostepena presuda za nepoštovanje suda u predmetu *Marijačić i Rebić*), par. 44).

<sup>32</sup> Prvostepena presuda za nepoštovanje suda u predmetu *Hartmann*, par. 53.

<sup>33</sup> U *predmetu po navodima o nepoštovanju suda protiv Florence Hartmann*, predmet br. IT-02-54-R77.5-A, Presuda, 19. juli 2011. godine, par. 128, gdje se potvrđuje Prvostepena presuda za nepoštovanje suda u predmetu *Hartmann*, par. 22.

2. Ima li optuženi valjan razlog za to što nije postupio u skladu s nalogima Vijeća da pristupi radi svjedočenja?

(a) Zdravstveni razlozi

19. Optuženi je u Prvom zapisniku o uručenju ustvrdio da je prevashodni razlog za njegovo odbijanje da pristupi i svjedoči pred Vijećem vezan za njegove zdravstvene probleme, ali da postoje "i drugi, sporedni razlozi".<sup>34</sup> U Drugom zapisniku o uručenju nije naveo nikakve dodatne razloge.

20. Tokom suđenja, optuženi je podnio medicinsku dokumentaciju kako bi potkrijepio svoju tvrdnju da njegovo trenutno zdravstveno stanje predstavlja prepreku svjedočenju u predmetu *Karadžić*. [REDIGOVANO],<sup>35</sup> [REDIGOVANO].<sup>36</sup> [REDIGOVANO].<sup>37</sup> [REDIGOVANO].<sup>38</sup> [REDIGOVANO].<sup>39</sup> [REDIGOVANO].<sup>40</sup>

21. Vijeće je pregledalo dokumentaciju koju je dostavio optuženi, a posebno one dokumente koji se odnose na zdravstveno stanje optuženog tokom perioda od njegovog svjedočenja u predmetu *Krajišnik* 2005. godine do sada<sup>41</sup> i nije mišljenja da ti dokumenti dokazuju da optuženi zbog trenutnih zdravstvenih tegoba nije u stanju da svjedoči u predmetu *Karadžić*. Pored toga, Vijeće primjećuje da je optuženi, usprkos zdravstvenim tegobama, bio u stanju da prisustvuje svom suđenju po navodima o nepoštovanju Suda, ali da tvrdi da ne može da svjedoči u predmetu *Karadžić*, jer su to dvije različite stvari.<sup>42</sup> Taj argument nije uvjerio Vijeće, kad su u pitanju zdravstvene tegobe optuženog. Iz tih razloga, Vijeće nalazi da zdravstveni razlozi koje je iznio optuženi ne predstavljaju valjano opravdanje za njegovo nepostupanje u skladu s nalogima *subpoena* u smislu pravila 77(A)(iii) Pravilnika.

(b) [REDIGOVANO] razlozi

22. [REDIGOVANO].<sup>43</sup> [REDIGOVANO] [REDIGOVANO].<sup>44</sup> [REDIGOVANO].<sup>45</sup> [REDIGOVANO].<sup>46</sup> [REDIGOVANO].<sup>47</sup> [REDIGOVANO].

<sup>34</sup> Prvi zapisnik o uručenju, str. 4.

<sup>35</sup> [REDIGOVANO].

<sup>36</sup> [REDIGOVANO].

<sup>37</sup> [REDIGOVANO].

<sup>38</sup> [REDIGOVANO].

<sup>39</sup> [REDIGOVANO].

<sup>40</sup> [REDIGOVANO].

<sup>41</sup> V. [REDIGOVANO].

<sup>42</sup> T. 51-52 (3. februar 2012. godine).

<sup>43</sup> [REDIGOVANO].

<sup>44</sup> [REDIGOVANO].

<sup>45</sup> [REDIGOVANO].



23. [REDIGOVANO].<sup>48</sup> [REDIGOVANO].<sup>49</sup> [REDIGOVANO].<sup>50</sup> [REDIGOVANO].<sup>51</sup>  
[REDIGOVANO].<sup>52</sup> [REDIGOVANO].<sup>53</sup> [REDIGOVANO].<sup>54</sup>
24. [REDIGOVANO].<sup>55</sup> [REDIGOVANO].
25. [REDIGOVANO].<sup>56</sup> [REDIGOVANO].<sup>57</sup> [REDIGOVANO].<sup>58</sup>
26. Vijeće, stoga, smatra da optuženi nije pokazao nikakvo valjano opravdanje za to što nije postupio u skladu s nalogima *subpoena*.

### **B. U vezi s elementom mens rea**

27. Što se tiče pitanja da li je optuženi svjesno i hotimično omeo provođenje pravde, optuženi je izjavio da je svjestan da je postupio suprotno konkretnim instrukcijama Međunarodnog suda, sadržanim u Nalogima *subpoena*, ali da je on tako odlučio.<sup>59</sup> On je izjavio da obično u svakoj situaciji poštuje odluke vlasti; međutim, nije mogao da postupi u skladu s Nalogima *subpoena*.<sup>60</sup>
28. Prvi i Drugi zapisnik o uručenju predstavljaju dokaz da je optuženi bio svjestan sadržaja Naloga *subpoena*. Optuženi je u svom svjedočenju na suđenju izjavio da je bio svjestan posljedica nepostupanja u skladu s Nalogima *subpoena*.<sup>61</sup> Shodno tome, Vijeće nalazi da je optuženi razumio sadržaj naloga *subpoena* i obaveze koje su mu nametnute od trenutka njihovog uručenja do njegovog hapšenja.
29. Vijeće zaključuje da je optuženi svjesno i hotimično odbio da postupi u skladu s nalogima *subpoena*.

---

<sup>46</sup> [REDIGOVANO].

<sup>47</sup> [REDIGOVANO].

<sup>48</sup> [REDIGOVANO].

<sup>49</sup> [REDIGOVANO].

<sup>50</sup> [REDIGOVANO].

<sup>51</sup> [REDIGOVANO].

<sup>52</sup> [REDIGOVANO].

<sup>53</sup> [REDIGOVANO].

<sup>54</sup> [REDIGOVANO].

<sup>55</sup> [REDIGOVANO].

<sup>56</sup> [REDIGOVANO].

<sup>57</sup> [REDIGOVANO].

<sup>58</sup> [REDIGOVANO].

<sup>59</sup> T. 70 (3. februar 2012. godine).

<sup>60</sup> T. 70 (3. februar 2012. godine).

<sup>61</sup> T. 50-51 (3. februar 2012. godine).

### C. Zaključak o odgovornosti optuženog

30. Vijeće zaključuje da je optuženi, zbog toga što nije pristupio Vijeću kao što mu je naloženo ili što nije pokazao valjano opravdanje za to što nije postupio u skladu s nalogima *subpoena*, svjesno i hotimično omeo provođenje pravde, čime je počinio nepoštovanje Međunarodnog suda, kažnjivo po pravilu 77 Pravilnika.

## IV. ODMJERAVANJE KAZNE

31. Vijeće smatra da je svrha kažnjavanja za nepoštovanje Suda dvostruka. Kao prvo, kazna predstavlja odmazdu jer se njome kažnjava ponašanje za koje je utvrđeno da predstavlja ometanje, ugrožavanje ili zloupotrebu provođenja pravde.<sup>62</sup> Kao drugo, kažnjavanje ima učinak odvraćanja koje osigurava zaštitu interesa pravde tako što sprečava da u budućnosti ponovo dođe do takvih postupaka.<sup>63</sup> Stoga su vijeća, prilikom donošenja odluka o kazni koju treba izreći za nepoštovanje suda, uzimala u obzir i težinu datog ponašanja i potrebu za odvraćanjem od takvog budućeg ponašanja.<sup>64</sup> Član 24 Statuta i pravilo 101 Pravilnika sadrže opšte smjernice za pretresna vijeća u vezi s faktorima koje treba uzeti u obzir prilikom odmjeravanja kazne, kao što su otežavajući i olakšavajući faktori i lične prilike optuženog.

32. Pravilo 77(G) Pravilnika propisuje da maksimalna kazna koja se može izreći osobi za koju se utvrdi da je počinila nepoštovanje Suda jeste kazna zatvora od najviše sedam godina ili novčana kazna od najviše EUR 100.000, ili oboje. Vijeće raspolaže širokim diskrecionim ovlastima za odmjeravanje odgovarajuće kazne za nepoštovanje Suda.<sup>65</sup>

33. Nepoštovanje Suda je teško krivično djelo koje predstavlja direktno ometanje provođenja pravde. U vršenju svoje sudske funkcije, Međunarodni sud zavisi od svjedočenja svjedoka i lišavanje Suda takvih relevantnih dokaza predstavlja teško ometanje provođenja pravde. Svojim odbijanjem da postupi u skladu s nalogima *subpoena*, koje je dovelo do toga da se ne pojavi u sjedištu Međunarodnog suda radi svjedočenja, optuženi je postupio suprotno interesima pravde. Pored toga, svojim propustom da svjedoči lišio je Vijeće u predmetu *Karadžić* relevantnih dokaza.

---

<sup>62</sup> V. Presuda po Nobilovoj žalbi, par. 36.

<sup>63</sup> V. *Tužilac protiv Beqe Beqaja*, predmet br. IT-03-66-T-R77, Presuda po navodima o nepoštovanju Suda, 27. maj 2005. godine, par. 58.

<sup>64</sup> *Tužilac protiv Domagoja Margetića*, predmet br. IT-95-14-R77.6, Presuda po navodima o nepoštivanju suda, 7. februar 2007. godine, par. 84; *Tužilac protiv Josipa Jovića*, predmet br. IT-95-14 i 14/2-R77, Presuda, 30. avgust 2006. godine, par. 26; *Tužilac protiv Haraqije i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Presuda po navodima o nepoštovanju suda, 17. decembar 2008. godine, par. 103.

<sup>65</sup> V. Drugostepena presuda za nepoštovanje suda u predmetu *Jović*, par. 38.

34. Vijeće je zdravstveno stanje optuženog i njegove trenutne materijalne i porodične prilike smatralo olakšavajućim faktorima. Vijeće nije razmatralo nikakve otežavajuće okolnosti.

35. U ovom predmetu, uzimajući u obzir težinu krivičnog djela, Vijeće smatra da je jedinstvena kazna zatvora u trajanju od dva mjeseca primjerena kako bi se ostvarila svrha u koju se kazna izriče.

## V. DISPOZITIV

36. Iz gorenavedenih razloga, nakon što je razmotrilo sve dokaze i argumente u ovom predmetu, Vijeće, na osnovu Statuta Međunarodnog suda i pravila 77, odlučuje kako slijedi:

- (1) optuženi Milan Tupajić **KRIV JE** za nepoštovanje Međunarodnog suda, kažnjivo po pravilu 77;
- (2) optuženom Milanu Tupajiću ovim se izriče jedinstvena kazna zatvora u trajanju od dva mjeseca;
- (3) optuženi Milan Tupajić, na osnovu pravila 101(C) Pravilnika, ima pravo da mu se u izdržavanje kazne uračuna vrijeme koje je dosad proveo u pritvoru;
- (4) Sekretarijat će preduzeti sve mjere potrebne za izvršenje ove kazne;
- (5) po izdržavanju kazne, optuženi će biti pušten na slobodu čim s nadležnim predstavnicima vlasti budu obavljene sve potrebne formalnosti; i
- (6) Vijeće ovim uporedo donosi javnu i redigovanu verziju ove Presude.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući

/potpis na originalu/  
sudija Howard Morrison

/potpis na originalu/  
sudija Melville Baird

Dana 24. februara 2012. godine  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**